

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. 18-32

2018-09-12

Vilnius

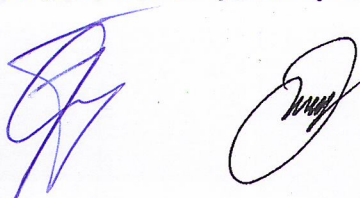
Ši „Vilniaus planas“, įmonės kodas 123615345, buveinė: Konstitucijos pr. 3, Vilnius, atstovaujama direktorės Jurgos Silvijos Večerskytės Šimeliūnės, veikiančios pagal įmonės įstatus, (toliau – Paslaugų gavėjas) ir UAB „DGE Baltic Soil and Environment“, įmonės kodas 300085690, buveinė: Žolyno g.3, LT-10208 Vilnius, atstovaujama direktoriaus Gedimino Čyžiaus, (toliau – Paslaugų teikėjas), toliau kartu šioje sutartyje vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis) ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

I. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Sutarties objektas yra Vilniaus miesto praeities taršos šaltinių, potencialiai užterštų teritorijų (buvusių pramoninių ir kitų rajonų) dirvožemio, grunto tyrimų vykdymo paslaugos (toliau – Paslaugos). Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka teikti Paslaugas, o Paslaugų gavėjas įsipareigoja už suteiktas Paslaugas sumokėti Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.
2. Paslaugos reikalavimai apibrėžti neskelbiamos apklausos teikimo sąlygose ir sutarties prieduose, kurie yra neatskiriama Sutarties dalis.

II. PASLAUGOS KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

3. Sutartimi Šalys susitaria, kad paslaugų kaina yra 9260,00 EUR (Devyni tūkstančiai du šimtai šešiasdešimt Eurų, 00 ct). Į šią kainą pridėtinės vertės mokestis, toliau tekste vadinamas PVM, kuris yra 1944,60 EUR (Vienas tūkstantis devyni šimtai keturiasdešimt keturi Eurai, 60 ct) neįskaičiuotas. Bendra paslaugų kaina, į kurią yra įskaičiuotas PVM, yra 11204,60 EUR (Vienuolika tūkstančių du šimtai keturi Eurai, 60 ct).
4. Paslaugų teikėjas, atlikęs Paslaugas ar jų dalį, pateikia Paslaugų gavėjui Paslaugų suteikimo-priėmimo aktą 2 (dvejais) egzemplioriais (Sutarties priedas Nr. 2) (toliau – Aktas), o Paslaugų gavėjas per 5 (penkias) darbo dienas patvirtina jį ir pasirašo abu egzempliorius, iš kurių vieną grąžina Paslaugų teikėjui. Jei Paslaugų gavėjas turi pagrįstų pretenzijų dėl suteiktų Paslaugų (kokybės, kiekio ir pan.), tokiu atveju Paslaugų gavėjas per 5 (penkias) darbo dienas nuo jo gavimo abu Akto egzempliorius grąžina Paslaugų teikėjui ir nurodo savo pastabas raštu.
5. Paslaugų gavėjas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas Paslaugas pagal Sutartyje numatytą kainą po to, kai yra priimami Paslaugų rezultatai. Už Paslaugas apmokama, jei jos suteiktos tinkamai, kokybiškai ir laiku.
6. Atsižvelgiant į Sutarties pobūdį ir ypatumus, Šalys susitaria, kad už Paslaugas bus apmokama pagal suderintą Paslaugų suteikimo-priėmimo aktą ir šiame punkte nustatytu būdu pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo ir Akto pasirašymo dienos. Paslaugų teikėjas privalo pridėtinės vertės mokesčio sąskaitas faktūras, sąskaitas faktūras, kreditinius ir debetinius dokumentus bei avansines sąskaitas pateikti naudojantis VĮ Registrų centro



administruojama informacine sistema „E.sąskaita“. Elektroninės paslaugos „E.sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu. Paslauga yra apmokama Lietuvos Respublikos finansų ministro nustatyta tvarka.

7. Paslaugų įkainiai apima visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Paslaugų teikimu. Paslaugų įkainiai dėl bendro kainų lygio kitimo perskaičiuojami nebus. Visą riziką dėl Paslaugų įkainių padidėjimo prisiima Paslaugų teikėjas. Paslaugų įkainiams įtakos negali turėti terminų pažeidimas, medžiagų, įrengimų, darbo užmokesčio ir kitų panašių išlaidų išaugimas.

8. Pasikeitus PVM dydžiui Paslaugų įkainiai keičiami proporcingai PVM pasikeitimo dydžiui. Paslaugų įkainiai perskaičiuojami per 1 (vieną) darbo dieną po Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo pakeitimo įsigaliojimo dienos. Perskaičiuoti įkainiai taikomi po perskaičiavimo suteiktoms Paslaugoms apmokėti.

9. Šalys susitaria, kad nepaisant to, kas nurodyta mokėjimo pavedimuose, Paslaugų gavėjui atlikus mokėjimus pagal Sutartį, įmokos pirmiausiai yra skiriamos padengti anksčiausiai atsiradusiems įsiskolinimams pagal Sutartį.

10. Jei Paslaugų teikėjas Paslaugas teikia kaip ūkio subjektų grupė, apmokėjimas už suteiktas Paslaugas bus vykdomas per jungtinės veiklos sutartyje nurodytą įgaliotą asmenį. Paslaugų gavėjas numato tiesioginio atsiskaitymo su trečiaisiais asmenimis (subtiekejais ir kt.), kuriuos Paslaugų teikėjas pasitelkia paslaugų suteikimui ar kitų įsipareigojimų vykdymui, galimybę, vadovaujantis šiame punkte nustatyta tvarka. Paslaugų gavėjas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo šios Sutarties 16 punkte nurodytos informacijos gavimo raštu informuoja subtiekejus apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę, o subtiekęjas, norėdamas pasinaudoti tokia galimybe, raštu pateikia prašymą Paslaugų gavėjui. Tais atvejais, kai subtiekęjas išreiškia norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, turi būti sudaroma trišalė sutartis tarp Paslaugų gavėjo, Paslaugų teikėjo ir jo subtiekejo, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su subtiekeju tvarka, kurioje numatoma teisė Paslaugų teikėjui prieštarauti nepagrįstiems mokėjimams subtiekeju.

11. Šalys susitaria, kad kilus teisminiam ginčui dėl atsiskaitymo už suteiktas paslaugas, Paslaugų teikėjas gali reikalauti ne didesnes kaip 5% metines palūkanas nuo nesumokėtus sumos, kaip tai numatyta Civilinio kodekso 6.210 str. 1 d.

III. KOKYBĖ IR GARANTIJOS

12. Paslaugų teikėjas garantuoja, kad Paslaugų kokybė jų suteikimo Paslaugų gavėjui momentu atitinka standartus ir normas, taikomas šios rūšies Paslaugoms.

IV. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

13. Vilniaus miesto praeities taršos šaltinių, potencialiai užterštų teritorijų (buvusių pramoninių ir kitų rajonų) dirvožemio, grunto tyrimų vykdymo paslaugų neskelbiamos apklausos sąlygos yra neatskiriama Sutarties dalis, kurios reikalavimai yra privalomi Paslaugų gavėjui ir Paslaugų teikėjui.

14. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

14.1. Suteikti Paslaugų teikėjui visą informaciją, reikalingą Sutartyje numatytoms Paslaugoms teikti.

14.2. Už Paslaugas apmokėti pagal šios Sutarties II skyriaus nuostatas.

15. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:



15.1. Per 3 (tris) darbo dienas po Sutarties pasirašymo paskirti atsakingą asmenį, kuris tiesiogiai būtų atsakingas už šios sutarties įsipareigojimų vykdymą.

15.2. Užtikrinti kvalifikuotą personalą Techninėje specifikacijoje numatytoms paslaugoms teikti.

15.3. Paslaugas suteikti tinkamai, kokybiškai ir laiku. Teikdamas paslaugą nepažeisti trečiųjų asmenų teisių bei teisėtų interesų, geros moralės bei viešosios tvarkos principų.

15.4. Teikti Paslaugų gavėjui jo užsakytą paslaugą vadovaujantis sutarties priede Nr. 1 nustatytais sąlygomis.

15.5. Savo sąskaita atlyginti visus nuostolius Paslaugų gavėjui ir tretiesiems asmenims, kurie atsirado dėl netinkamo Paslaugų teikimo.

15.6. Paslaugų gavėjui pateikus rašytinį reikalavimą ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną pranešti visą informaciją apie paslaugų teikimo eigą.

15.7. Koreguoti, taisyti, papildyti be papildomo mokesčio sutarties priede Nr. 1 nurodytas paslaugas pagal Paslaugų gavėjo pareikštas rašytines pastabas ir Paslaugų gavėjo nustatytu terminu, kuris negali būti ilgesnis nei 14 dienų nuo rašytinių pastabų Paslaugų teikėjui pateikimo, jei nustatoma, kad paslaugos suteiktos nekokybiškai ir (ar) nepakankamai išsamiai ir (ar) neatitinka gerosios praktikos.

15.8. Nedėlįs informuoti Paslaugų gavėją apie objektyvias aplinkybes, trukdančias ar galinčias sutrukdyti vykdyti Sutartį.

16. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, Paslaugų teikėjas įsipareigoja pranešti Paslaugų gavėjui tuo metu žinomų trečiųjų asmenų (subteikėjų ir kt.), kuriuos Paslaugų teikėjas pasitelkia Sutartyje numatytų paslaugų atlikimui ar įsipareigojimų vykdymui, pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Paslaugų gavėjas taip pat reikalauja, kad Paslaugų teikėjas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subteikėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.

17. Subteikėjų keitimas vietomis tarp Sutartyje numatytų subteikėjų ar didesnės (mažesnės) paslaugų dalies, negu buvo suderinta, perdavimas kitam Sutartyje numatytam subteikėjui galimas tik toms paslaugoms, kurias Paslaugų teikėjas pasiūlyme buvo numatęs perduoti subteikėjams ir tik gavus Paslaugų gavėjo sutikimą.

18. Sutarties galiojimo metu papildomų subteikėjų pasitelkimas arba Sutartyje numatytų subteikėjų atsisakymas galimas, tik gavus Paslaugų gavėjo sutikimą ir esant vienai iš šių priežasčių:

18.1. Sutartyje numatytas subteikėjas yra likviduojamas, bankrutavęs arba jam yra iškelta bankroto byla;

18.2. subteikėjas Paslaugų teikėjui atsisako atlikti jam Sutartyje numatytą paslaugų dalį;

18.3. siekiant tinkamai ir laiku įvykdyti Sutartį dėl pagrįstų aplinkybių būtina padidinti paslaugų teikimo spartą.

19. Sutarties 18.2 ir 18.3 punktuose nurodytais atvejais Paslaugų gavėjui pateikiamas pagrįstas prašymas, pridėdant jį pagrindžiančius dokumentus. Subteikėjas gali pradėti teikti paslaugas, tik Paslaugų teikėjui gavus Paslaugų gavėjo sutikimą.

20. Jei subteikėjui Pirkimo dokumentuose buvo keliama kvalifikaciniai reikalavimai arba subteikėjas buvo pasitelktas pagrindžiant Paslaugų gavėjo pasiūlymo atitikimą Pirkimo dokumentuose nustatytiems kvalifikaciniais reikalavimams, Sutarties 18 punkte nurodytais atvejais, naujas subteikėjas privalo Paslaugų gavėjui pateikti dokumentus, įrodančius, kad jo kvalifikacija atitinka pirkimo dokumentuose nustatytus minimalius kvalifikacijos reikalavimus subteikėjams ir neturi būti

LR Viešųjų pirkimų įstatyme numatytų pašalinimo pagrindų. Tokiu atveju, jeigu subteikėjo padėtis atitinka bent vieną pagal LR Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnį nustatytą pašalinimo pagrindą, Paslaugų gavėjas reikalauja, kad Paslaugų teikėjas per Paslaugų gavėjo nustatytą terminą pakeistų minėtą subteikėją reikalavimus atitinkančiu subteikėju.

21. Paslaugų teikėjas negali perleisti tretiesiems asmenims visų ar dalies savo teisių, susijusių su Sutartimi, įskaitant reikalavimo teisę į Paslaugų gavėjo mokėtinas sumas, be išankstinio Paslaugų gavėjo rašytinio sutikimo. Be Paslaugų gavėjo išankstinio rašytinio sutikimo sudaryti sandoriai dėl teisių ar pareigų pagal šią Sutartį perleidimo laikytini niekiniais ir negaliojančiais nuo jų sudarymo momento.

V. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

22. Kiekvienu atveju Paslaugų teikėjui praleidus bet kurios pareigos įvykdymo terminą, nustatytą šioje Sutartyje, Paslaugų teikėjas moka Paslaugų gavėjui 0,02 (dviejų šimtųjų) procento delspinigius nuo nesuteiktų paslaugų kainos už kiekvieną uždelstą dieną.

23. Jeigu Paslaugų teikėjas Sutarties galiojimo metu pakartotinai netinkamai vykdo ar nevykdo Sutartyje išdėstytų įsipareigojimų, arba atsisako suteikti paslaugas pagal Sutartyje nustatytas sąlygas, Paslaugų teikėjas, be priskaičiuotų delspinigių, moka Paslaugų gavėjui 10 (dešimties) procentų Sutarties kainos dydžio baudą už Sutarties nevykdymą ir atlygina Paslaugų gavėjo nuostolius, kurių nepadengia nurodyta bauda.

24. Jei Paslaugų teikėjas Sutarties galiojimo laikotarpiu nepagrįstai nutraukia Sutartį savo iniciatyva ar Paslaugų gavėjas yra priverstas ją nutraukti dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Paslaugų teikėjas moka 10 (dešimties) procentų Sutarties kainos dydžio baudą už Sutarties nutraukimą ir atlygina Paslaugų gavėjo nuostolius, kurių nepadengia nurodyta bauda.

25. Paslaugų gavėjas turi teisę, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų, vienašališkai nutraukti šią Sutartį dėl esminio jos pažeidimo. Esminiu šios Sutarties pažeidimu bus laikomas paslaugų suteikimo termino pažeidimas, trunkantis daugiau nei 15 kalendorinių dienų.

26. Paslaugų gavėjas, praleidęs terminą, laiku atsiskaityti su Paslaugų teikėju pagal šią sutartį už suteiktas paslaugas, Paslaugų teikėjui pareikalavus moka 0,02 (dviejų šimtųjų) procento delspinigius nuo laiku nesumokėtos pinigų sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

VI. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS

27. Sutarties Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už savo įsipareigojimų nevykdymą, jei tai atsitinka dėl nenugalimos jėgos, apibrėžtos Civilinio kodekso 6.212 straipsnyje, veikimo. Šalis, kuri savo įsipareigojimų nevykdymą grindžia nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėmis, privalo iš karto po jų atsiradimo informuoti raštu kitą Šalį ir, šiai pareikalavus, pristatyti dokumentus, patvirtinančius nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą.

28. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikomos šalies veiklai turėjusios įtakos aplinkybės, į kurių galimybę Šalys, sudarydamos sutartį, atsižvelgė, t. y. Lietuvoje, jos ūkyje pasitaikančios aplinkybės, sąlygos, valstybės ar savivaldos institucijų sprendimai, sukėlę bet kurios iš Šalių reorganizavimą, privatizavimą, likvidavimą, veiklos pobūdžio pakeitimą, stabdymas (trukdymą), kitos aplinkybės, kurios turėtų būti laikomos ypatingomis, bet Lietuvoje Sutarties sudarymo metu yra tikėtinos. Nenugalima jėga (force majeure) taip pat nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei vykdyti prekių, Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo prievoles.

VII. KONFIDENCIALUMAS IR DUOMENŲ APSAUGA

29. Konfidencialia informacija pagal šią Sutartį laikoma:

29.1. bet kokių būdu išreikšta informacija (raštu ar elektronine forma), kuri gaunama vykdant šią Sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir kuri yra susijusi su Šalių atliekamomis funkcijomis;

29.2. asmens duomenys, elektroniniai dokumentai (duomenų bazės, duomenų failai ir kt.), sistemų dokumentai, archyvuota informacija ar kiti dokumentai, paruošti Sutarties šalies ar jos darbuotojų, kuriuose yra Sutarties 28 punkte paminėtos informacijos, ar kurie yra parengti remiantis aukščiau minėta informacija;

30. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

30.1. naudotis konfidencialia informacija tik sutartinių įsipareigojimų vykdymo tikslais;

30.2. neskleisti, negarsinti ir nepėrdėti tretiesiems asmenims bei nenaudoti trečiųjų fizinių ar juridinių asmenų interesams konfidencialios informacijos, kuri bet kokia forma sutartinių įsipareigojimų tikslais buvo gauta iš Paslaugų gavėjo, Sutarties galiojimo laikotarpiu ir po Sutarties įvykdymo ar jos nutraukimo be išankstinio rašytinio Paslaugų gavėjo sutikimo, jeigu Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti teisės aktai nenustato kitaip, ir informuoti Paslaugų gavėją apie reikalavimą įstatymų nustatyta tvarka atskleisti konfidencialią informaciją;

30.3. užtikrinti konfidencialios informacijos apsaugą, t. y. užkirsti galimybę tretiesiems asmenims sužinoti tokią informaciją;

30.4. visais atvejais pranešti Paslaugų gavėjui apie nesankcionuotą konfidencialios informacijos atskleidimą, informacijos saugumo įvykius ir silpnąsias vietas, taip pat kitą Sutarties šalį nedelsiant informuoti apie aukščiau nurodytą nesklaidumą pašalinimą.

31. Pasibaigus Sutarties galiojimui / nutraukus Sutartį, Paslaugų teikėjas nedelsiant privalo:

31.1. grąžinti konfidencialią informaciją Paslaugų gavėjui arba sunaikinti pateiktą konfidencialią informaciją;

31.2. įpareigoti asmenis, kuriems konfidenciali informacija buvo atskleista, sunaikinti ar galutinai ištrinti visas elektronines bylas, pastabas ir kitus dokumentus, kuriuose yra konfidencialios informacijos ar kurie yra parengti remiantis konfidencialia informacija;

31.3. patvirtinti Paslaugų gavėjui šioje dalyje nustatytų įsipareigojimų įvykdymą raštu.

31.4. Paslaugų teikėjas turi teisę atskleisti konfidencialią informaciją ar jos dalis tik tiems savo darbuotojams, kurie yra susipažinę su konfidencialios informacijos reikalavimais, nustatytais šioje Sutartyje ir teisės aktuose, kurie susiję su duomenų apsauga. Konfidencialios informacijos atskleidimas šioje dalyje nurodytiems asmenims vykdomas pateikiant jiems informaciją pasirašytinai.

VIII. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

32. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 36 mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

33. Paslaugų teikėjas įsipareigoja įvykdyti savo įsipareigojimus (suteikti paslaugas) iki 2018-11-30.

34. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos tik vadovaujantis LR Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatomis.

35. Bet kokie pranešimai, informacija, dokumentacija ar korespondencija dėl Sutarties ar jos vykdymo turi būti įforminta raštu lietuvių kalba ir išsiųsta registruotu paštu per kurjerį, faksu ar elektroniniu paštu.

36. Pasikeitus Šalies buveinės adresui, banko sąskaitos numeriui ar kitiems rekvizitams, Šalis privalo

per 3 (tris) darbo dienas apie tai pranešti kitai Šaliai. Neįvykdžius šių reikalavimų, Šalis neturi teisės reikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti vadovaujantis paskutine turima informacija, neatitinka Sutarties sąlygų, arba kad ji negavo pranešimų, siųstų pagal paskutinius turimus rekvizitus.

37. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš šios Sutarties ar susijusį su šia Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu Šalys sprendžia derybomis. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, ginčas bus sprendžiamas teisme pagal Paslaugų gavėjo buveinės vietą.

38. Vykdamą Sutartį turi būti laikomasi aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų, nustatytų Europos Sąjungos ir LR teisės aktuose, kolektyvinėse sutartyse ir LR Viešųjų pirkimų įstatymo 5 priede nurodytose tarptautinėse konvencijose.

39. 2018 m. birželio 1 d. direktorės įsakymu Nr.V-18-31 už sutarties vykdymą atsakingas SI „Vilniaus planas“ paskirtas SI „Vilniaus planas“ Analizės ir modeliavimo poskyrio vadovas Alvydas Karalius, už sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 str. 9 dalies nuostatas Finansų ir apskaitos skyriaus Projektų planavimo ir valdymo specialistė Živilė Gricytė-Rukuižienė.

40. Ši Sutartis konfidenciali ir trečiai šaliai informacija neplatinama, išskyrus įstatymų nustatytus atvejus.

41. Sutartis surašyta lietuvių kalba, dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią – po vieną kiekvienai Šaliai. Šalys pasirašo kiekviename Sutarties lape.

42. Sutarties priedai:

42.1. Techninė specifikacija, priedas Nr.1

42.2. Paslaugų suteikimo-priėmimo akto forma, priedas Nr. 2.

PASLAUGŲ TEIKĖJAS

UAB „DGE Baltic Soil and Environment“
Žolyno g.3, LT-10208 Vilnius
Įmonės kodas:300085690
PVM mokėtojo kodas LT100002760910

A/s.:LT357044060004703386

AB SEB bankas

Banko kodas 70440

PASLAUGŲ GAVĖJAS

SI „Vilniaus planas“
Konstitucijos pr. 3, LT-09601 Vilnius
Įmonės kodas: 123615345
PVM mokėtojo kodas LT236153417

A/s.: LT307044060001114282

AB SEB bankas

Banko kodas 70440

Direktorius

Gediminas Čyžius



A.V.

Direktorė

Jurga Silvija Večerskytė Šimeliūnė

(Parašas)



A.V.

SI „Vilniaus planas“
Finansų ir apskaitos skyriaus
Apskaitos specialistė
Živilė Gricytė-Rukuižienė

[Signature]